



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الجزائر 2 - أبو القاسم سعد الله
كلية اللغة العربية وآدابها واللغات الشرقية
مخبر الترجمة والمصطلح



استكتاب جماعي أكاديمي محكم ذي ترقيم دولي بعنوان:



إبراهيم صحراوي إنسانا وناقدا ومترجما

الهيئة المشرفة:

الرئيس الشرفي: أ.د. علي بورنيسة (عميد الكلية)
المشرفة العامة: أ.د. مليكة بن بوزة (مديرة المخبر)
رئيسة المشروع: د. سوسن أبرادشه
رئيس اللجنة العلمية: أ. محمد أوزغلة

الديباجة:

أسهم الناقد والأكاديمي والمترجم الجزائري البروفيسور إبراهيم صحراوي (1958-2024م) - رحمه الله - في إرساء ملامح النقد الأدبي الحديث في الجزائر، وفي بناء صرح الترجمة العربية المعاصرة، من خلال جهد علمي وثقافي امتد على مدى عقود متواصلة من البحث والتدريس والإبداع. وبرحيله عن عالمنا، عن عمر ناهز السادسة والسنتين، فقدت الساحة الأكاديمية والثقافية أحد أعلامها الذين كرّسوا مسيرتهم لخدمة الفكر والأدب والنقد.

انطلق البروفيسور إبراهيم صحراوي من فضاء الجامعة الجزائرية، حيث تخرّج في جامعة الجزائر، وتدرّج في سلّم البحث والتدريس حتى غدا من أبرز أساتذة كلية اللغة العربية وآدابها واللغات الشرقية - قسم اللغة العربية وآدابها- بجامعة الجزائر (2) أبو القاسم سعد الله. وتميّز بمنهج علمي دقيق، ورؤية نقدية تستند على الأسس النظرية الحديثة، مع انفتاح وإع على المدارس الغربية في تحليل الخطاب والسرديات، دون أن يغفل الأصالة النقدية العربية.

كما انشغل المترجم بترسيخ ثقافة البحث والترجمة بوصفهما فعلين معرفيين يتكاملان في خدمة الوعي الأدبي، فأسهم في تطوير الدرس الجامعي الجزائري، وفي تأثيث المشهد الثقافي من خلال إشرافه على دار التنوير للنشر والتوزيع، وعضويته السابقة في اتحاد الكتاب الجزائريين، ومشاركاته المنتظمة في الندوات والمؤتمرات العلمية داخل الجزائر وخارجها.

لقد أثمر نشاطه العلمي والفكري عن رصيد زاخر من المؤلفات والدراسات النقدية والترجمات الأكاديمية، من أبرزها:

- تحليل الخطاب الأدبي: دراسة تطبيقية، دار الآفاق، الجزائر، 1999م، الطبعة الثالثة، دار التنوير للنشر والتوزيع، الجزائر، 2014م.
- نصوص ألكسي دو طوكفيل عن الجزائر: في فلسفة الاحتلال والاستيطان (ترجمة)، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 2008م.
- السرد العربي القديم: الأنواع والوظائف والبنىات، الدار العربية للعلوم ناشرون، 2008م.
- فلسفات عصرنا: تياراتها، مذاهبها، أعلامها وقضاياها (ترجمة)، الدار العربية للعلوم ناشرون، 2009م.
- رجل الاستشراق: مسارات اللغة العربية في فرنسا (ترجمة)، دار التنوير للنشر والتوزيع، الجزائر، 2012م.
- مآزق التنوير: أسئلة الحداثة والمرجعية في الفكر العربي، مناظرة فكرية بالاشتراك مع أحمد دلباني، شركة آفاق كوم للاتصال والإشهار، الجزائر، 2013م.

- جاز، مسرحية لـ مارسيل بانيول (ترجمة)، دار التنوير للنشر والتوزيع، الجزائر، 2016م.
- موسوعة العلماء والأدباء الجزائريين، مراجعة إبراهيم صحراوي، منشورات الحضارة، الجزائر، 2016م.
- دانيال ريغ: مستعرب فرنسي، سلسلة مائة كتاب وكتاب (101)، جائزة الملك فيصل العالمية، ومعهد العالم العربي في باريس، 2018م... وغيرها.
- ونال الدكتور إبراهيم صحراوي جائزة ابن خلدون - سنغور للترجمة في دورتها التاسعة سنة 2016م، التي تمنحها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (الألكسو)، عن ترجمته لكتاب «فلسفات عصرية»، كما حاز جائزة عوידات اللبنانية لأفضل كتاب إبداعي في الوطن العربي سنة 2000م.
- وبفضل هذا المسار العلمي الرصين، شكّل إبراهيم صحراوي علامة بارزة في الدرس النقدي الجزائري والعربي، جمع بين الرصانة الأكاديمية، والوعي الحضاري، والانفتاح الفكري، فكان بحق أحد الأصوات التي أنارت المشهد الأدبي الجزائري المعاصر، وأسهمت في ترسيخ تقاليد البحث النقدي الجاد، وبناء جسر حي بين الجامعة والمجتمع والثقافة.

الإشكالية:

كيف يمكن مقارنة المشروع النقدي والترجمي للدكتور إبراهيم صحراوي بوصفه تجربة أكاديمية وثقافية رائدة أسهمت في بلورة رؤية نقدية حديثة، وفي تأصيل فعل الترجمة كآلية معرفية وثقافية لتجديد الفكر الأدبي الجزائري والعربي؟

أهداف الاستكتاب:

يهدف هذا الاستكتاب إلى تكريم أحد رواد النقد الأدبي والترجمة في الجزائر، واستحضار مسيرته العلمية والثقافية، من خلال جمع دراسات أكاديمية وشهادات تؤثّق إرثه العلمي والفكري، وتسليط الضوء على جهوده في تطوير المشهد النقدي والترجمي الجزائري والعربي، لتبقى صدقة جارية على روحه، ووفاء منا لأستاذنا الذي درسنا عنده وتعلمنا على يديه، فإنه من الوفاء ترسيخ تراث أستاذك أو من علمك.

المحاور الرئيسية:

1. المحور الأول: إبراهيم صحراوي: سيرة ومسيرة.

- مساره الأكاديمي وتكوينه العلمي.
- حضوره في الجامعة الجزائرية ودوره في تكوين الأجيال.
- الجانب الإنساني والأخلاقي في سيرته.

2. المحور الثاني: جهود إبراهيم صحراوي في النقد الأدبي.

- منهجه في قراءة النص الأدبي وتحليل الخطاب.
- انفتاحه على السيميائيات والسرديات والمناهج الحديثة.
- أثره في تطوير النقد الجزائري والعربي.

3. المحور الثالث: إبراهيم صحراوي مترجماً: قراءة في منجزاته.

- مشروعه الترجمي وإسهاماته في نقل الفكر الغربي إلى اللغة العربية.
- خصوصيات لغته الترجمة وموقفه من المصطلح النقدي.
- أثر ترجماته في الثقافة الأكاديمية العربية.

أعضاء اللجنة العلمية	
الاسم واللقب:	الاسم واللقب:
أ.د. علي بورنيسة	أ.د. مليكة بن بوزة
أ.د. رشيد كوراد	أ.د. عبد القادر بوزيدة
أ.د. نذير بوصبع	أ.د. علال سنقوقة
أ.د. نادية غزالي	أ.د. آسيا قاصد
أ.د. حميد علاوي	أ.د. جريدة معبود
أ.د. نسرین أوجيت	أ.د. زينة سي بشير
أ.د. خولة طالب الإبراهيمي	أ.د. أحمد منور
أ.د. عبد الحميد بورايو	أ.د. لخضر جمعي
أ.د. مصطفى فاسي	أ.د. شريف مريبعي
أ.د. نورة بعيو	د. سوسن أبرادشه
د. ويزة غربي	د. ليلي دعلي
د. سناء بوزيدة	د. حورية موالفي
أ. محمد أوزغلة	د. نعيمة تواتي
د. بومدين ذباح	د. سيهام برواقن
د. ليندة بن سايح	أ. محمد ساري
د. حسن أعراب	د. نعيمة طهراوي
د. عز الدين بن حليمة	د. زوليخة ياحي
شكر وتنويه: تعبر اللجنة المشرفة عن جزيل شكرها وتنويعها بروح المبادرة بفكرة هذا الاستكتاب لدى الطالبين: - صالح غشيشي و- لرجان محمد عبد الحميد وفاء لأستاذتهما وأستاذ الجميع المرحوم: إبراهيم صحراوي.	

شروط المشاركة:

- أن يكون المقال أصيلاً وغير منشور سابقاً.
- أن تستوفي المشاركة شروط البحث العلمي.
- التقيد في المشاركة بمحاور الكتاب.
- تحرر المداخلة باللغة العربية أو الفرنسية أو الإنجليزية.
- أن يتضمن البحث ملخصاً باللغة العربية والإنجليزية، مع الكلمات المفتاحية.
- أن لا يتجاوز البحث 25 صفحة وأن لا يقل عن 15 صفحة، بخط Simplified arabic حجم 16 (أو Times New Roman حجم 14 باللغة الأجنبية).
- التوثيق يكون وفق الطريقة الكلاسيكية (الهوامش أسفل الصفحة / حجم 12، وقائمة المصادر والمراجع في النهاية).
- المسافة بين الأسطر: 1.15 سم.
- المسافة على اليمين واليسار 2سم.

مواعيد مهمة:

- آخر أجل لاستقبال المقالات العلمية بصيغة Word: 15 / 09 / 2026
- الرد على المساهمات المقبولة: 30 / 09 / 2026
- ترسل المقالات مرفقة بسيرة علمية مختصرة إلى البريد الإلكتروني التالي:
Tardjamostalah25@gmail.com
- للاستفسار أكثر يرجى التواصل عبر رقم الهاتف أو الواتساب التالي: 0663659276

بطاقة المشاركة	
الاسم واللقب	
الرتبة	
المؤسسة	
رقم الهاتف	
البريد الإلكتروني	
محور المداخلة	